



Tapak Selamat 1/2018

Tonggak Utama Kepemimpinan KKP

Key principles of OSH Leadership

Terdapat 10 tonggak utama yang akan membantu majikan mencapai kepemimpinan dan penglibatan pekerja yang berjaya, sekali gus dalam menggalakkan pemilikan KKP. Ia adalah:

There are 10 key principles that will help employer to achieve successful leadership and worker involvement, and hence encouraging OSH ownership. These are:

1. **Sama seperahu** Adalah menjadi tanggungjawab bersama setiap orang di tapak pembinaan untuk mencegah sebarang perbuatan dan keadaan yang tidak selamat yang mereka nampak seawal yang mungkin, sebelum perbuatan dan keadaan bahaya ini bertukar menjadi kemalangan. Sama seperahu, jika berlaku sesuatu kesusahan, maka kesemuanya menanggung akibat.

Don't walk by *It is everyone's responsibility on site to prevent any unsafe acts and conditions that they witness from turning into accidents as soon as they see them. Talk to the person(s) involved and draw their attention to the risks.*

2. **Biar lambat asal selamat** Semua pekerja haruslah digalakkan untuk berhenti bekerja apabila mereka rasa tidak selamat, walaupun sebab-sebab mereka kemudiannya didapati tidak benar. Biar lambat asal selamat.

STOP *All workers should be encouraged to stop working whenever they feel unsafe, no matter if their reasons for doing so turn out to be unfounded. Better to STOP than to have an accident.*

3. **Suasana membentuk peribadi** Majikan haruslah menunjukkan kesungguhan yang tidak berbelah bagi dalam mengadakan keadaan kerja yang selamat dan kondusif, supaya pekerja akan terkesan untuk bekerja dengan cara yang selamat.

A safe working environment triggers safe behaviour *If you expect your workers to work in a safe way, you need to make sure that you do all you can to make the environment they work in as safe as possible.*

4. **Padang hati di fikiran** Apabila berlaku kemalangan, majikan haruslah menyelidik secara terperinci dahulu sebelum menunding jari kepada pekerja. Mungkin kemalangan berpunca daripada sebab-sebab yang tersirat seperti keputusan yang dibuat oleh pihak pengurusan dan polisi majikan.

Don't blame the worker until you have accounted for all causes *The causes of unsafe ways of working, accidents, incidents and ill health do not always stop with the worker. The problem can often be traced back to less obvious causes such as decisions made by management and the wider organisation. Avoid blaming the worker without having considered the full range of possible causes.*

5. **Bagai aur dengan tebing** Pekerja boleh menyumbang idea yang bernas dalam usaha untuk menambahbaik tahap keselamatan dan kesihatan pekerjaan. Mereka biasa berdepan dengan bahaya-bahaya pekerjaan saban hari. Bagai aur dengan tebing, prinsip bantu membantu di antara pekerja dan majikan haruslah dipupuk.

Consult your workers *Your workers can have a more accurate idea of which efforts to improve health and safety may or may not work than you, your management or other experts. They have to deal with the issues every day. Use and include them.*

6. **Sabar itu separuh dari iman** Jangan mengharap dengan kemenangan cepat. Peningkatan tahap keselamatan dan kesihatan pekerjaan biasanya berlaku dalam jangka masa yang panjang, sabar itu separuh dari iman.

Change does not usually happen overnight *Do not expect quick wins. Improvements are likely to emerge over time, but only if you stick with it.*

7. **Sukakan kemenyan, dibakar** Adalah tidak mencukupi dengan hanya memberitahu pekerja sesuatu adalah salah, berisiko atau tidak mencukupi. Maklumat berkenaan kenapa, dan bagaimana untuk mencegahnya hendaklah disebarluaskan seluas-luasnya. Sukakan kemenyan, dibakar.

Knowledge is not enough *Simply telling workers that something is wrong, or is a risk, is not enough. They also need to know why, and how to avoid harm if they are to act on the information that you provide.*

8. **Kepemimpinan melalui teladan** Tindakan majikan merupakan teladan kepada pekerja. Jika majikan menjalankan kerja dengan selamat, pekerja juga akan terpengaruh untuk menjalankan kerja mereka dengan selamat, dan begitulah sebaliknya.

You lead by example *Your behaviour sends strong signals to your workers as to how they should behave. If you carry out your job in a safe way, your workers are more likely to work in safe ways. If you do not, then your workers will not.*

9. **Muafakat membawa berkat** Permuafakatan di antara semua sub-kontraktor adalah mustahak bagi mencapai penyelarasan standard keselamatan dan kesihatan pekerjaan yang baik. Kontraktor utama haruslah dilayan seperti pekerja sendiri, dan menggalakkan semua sub-kontraktor menjalin hubungan komunikasi yang mesra.

Encourage co-operation *Treat your sub-contractors in the same way as direct employees. Encourage different sub-contractors and trades to proactively communicate with each other. Getting consistency in standards will then be that much easier.*

10. **Serampang dua mata** Majikan haruslah memberi perhatian yang tidak berbelah bagi kepada keselamatan pekerjaan, dan juga kesihatan pekerjaan, bagi mengelakkan sebarang kesulitan kepada mereka dan pekerjanya di masa akan datang.

Occupational health is important too *If you look after the health as well as the safety of your workers now, you are less likely to store up problems for either you or your workforce in the future.*